

Προφίλ και Δράσεις

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
ΠΤΥΧΙΟΥΧΩΝ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ



ΠΕΕΜΠΠ

Πανελλήνια Ένωση
Επαγγελματιών Μεταφραστών
Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου

www.peempip.gr

Η Πανελλήνια Ένωση
Επαγγελματιών
Μεταφραστών Πτυχιούχων
Ιονίου Πανεπιστημίου
(ΠΕΕΜΠΙΠ) ιδρύθηκε
το 2004 με σκοπό την
προαγωγή της επιστήμης
της μετάφρασης στον
ελληνικό χώρο, καθώς και
την προάσπιση των
επαγγελματικών
συμφερόντων και
δικαιωμάτων των
πτυχιούχων επαγγελματιών
στον κλάδο της μετάφρασης.



ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ

Η ΠΕΕΜΠΙΠ είναι πλήρες μέλος των ενώσεων:

- Fédération Internationale des Traducteurs/International Federation of Translators (FIT/IFT - Διεθνής Ομοσπονδία Μεταφραστών)
- European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA - Ευρωπαϊκή Ένωση Νομικών Διερμηνέων και Μεταφραστών)
- AudioVisual Translators Europe (AVTE - Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εθνικών Ενώσεων Μεταφραστών Οπτικοακουστικής Μετάφρασης,
- Σύνδεσμος Επιχειρηματιών Γυναίκων Ελλάδος (ΣΕΓΕ)

Επιπλέον, η ΠΕΕΜΠΙΠ συμμετέχει σε διάφορες εθνικές και ευρωπαϊκές έρευνες και ημερίδες σχετικά με το επάγγελμα του μεταφραστή και τη βελτίωση της παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών, όπως η μετάφραση και η διερμηνεία στην ποινική διαδικασία, η μετάφραση στον τομέα της υγείας, η διδακτική της μετάφρασης και η τυποποίηση μεταφραστικών δεξιοτήτων.

Η ΠΕΕΜΠΙΠ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΩΝ



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS



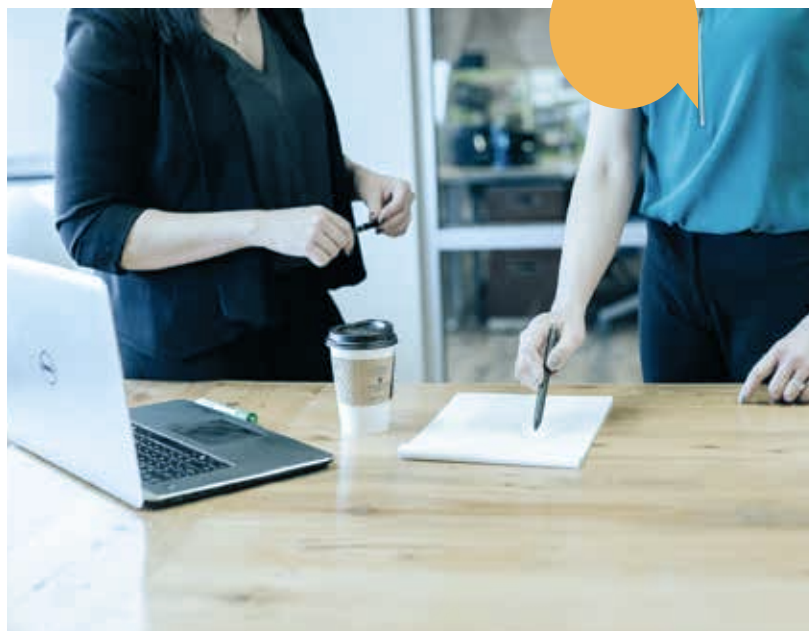
τι κάνουμε

Η ΠΕΕΜΠΙΠ συνδράμει και στηρίζει επαγγελματικά τα μέλη της και φροντίζει για τη συνεχή εκπαίδευσή τους, διοργανώνοντας επιμορφωτικά webinar και σεμινάρια που αφορούν όλο το φάσμα του μεταφραστικού κλάδου. Πραγματοποιεί παρουσιάσεις σε πανεπιστήμια (Ιόνιο, ΕΚΠΑ, ΑΠΘ), ενώ παράλληλα συνεργάζεται με φορείς, όπως η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Αθήνα, για την ανάδειξη πτυχών της μετάφρασης και συμμετέχει σε εθνικά και διεθνή συνέδρια και διασκέψεις.

το ιστολόγιό μας

blog.peempip.gr

Η ΠΕΕΜΠΙΠ διατηρεί πολύγλωσσο ιστολόγιο στο οποίο αρθρογραφούν επαγγελματίες μεταφραστές και ακαδημαϊκοί για διάφορα θέματα μεταφραστικού ενδιαφέροντος και έχει σταθερή παρουσία στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης.



πρόγραμμα Mentoring

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη για μια πιο εξατομικευμένη υποστήριξη των μελών της, η ΠΕΕΜΠΙΠ είναι ο μοναδικός σύλλογος επαγγελματιών μεταφραστών / μεταφραστριών στην Ελλάδα που δημιούργησε και προσφέρει πρόγραμμα συμβουλευτικής καθοδήγησης (mentoring).

Το πρόγραμμα Mentoring προσφέρεται δωρεάν σε όλα τα τακτικά και πάρεδρα μέλη της Ένωσης, που είτε βρίσκονται στο στάδιο ολοκλήρωσης των σπουδών τους είτε μόλις ξεκίνησαν να δραστηριοποιούνται στην αγορά εργασίας. Επιπλέον, οι συμμετέχοντες καθοδηγητές και καθοδηγούμενοι λαμβάνουν υποστήριξη στο έργο τους από την οργανωτική ομάδα του προγράμματος, ενώ έχουν αποκλειστική πρόσβαση σε πλούσιο σχετικό υλικό, π.χ. τον οδηγό του προγράμματος, τον οδηγό σύνταξης βιογραφικού σημειώματος κ.ά.



Τα τακτικά μέλη της Ένωσης καλούνται να συμπληρώνουν, 18 διδακτικές μονάδες κάθε τρία έτη, για να θεωρούνται «Εξελισσόμενοι μεταφραστές» και «Εξελισσόμενες μεταφράστριες».

δια βίου εκπαίδευση & συνεχιζόμενη επαγγελματική εκπαίδευση

Στο πλαίσιο της ανάγκης και της υποχρέωσης των επαγγελματιών μεταφραστών για δια βίου εκπαίδευση βάσει του μεταφραστικού προτύπου ISO 17100:2015 και με γνώμονα τη διεύρυνση των γνώσεων και την ενίσχυση των επαγγελματικών προσόντων των μελών της, η ΠΕΕΜΠΠ έχει διαμορφώσει και υλοποιήσει, από το 2014, ένα δομημένο και πλήρες πρόγραμμα Συνεχιζόμενης Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (Continuous Professional Development - CPD), με το οποίο διασφαλίζεται η διαρκής εξέλιξη και ανάπτυξη των δεξιοτήτων των μελών της.

Το Πρόγραμμα CPD της ΠΕΕΜΠΠ συνδυάζει διάφορες μαθησιακές μεθόδους, όπως συνέδρια, εργαστήρια, επαγγελματικές εκδηλώσεις, σεμινάρια, ανταλλαγή ιδεών κ.ά., στόχος των οποίων είναι η βελτίωση των επαγγελματικών ικανοτήτων και δεξιοτήτων των επαγγελματιών-μελών της.

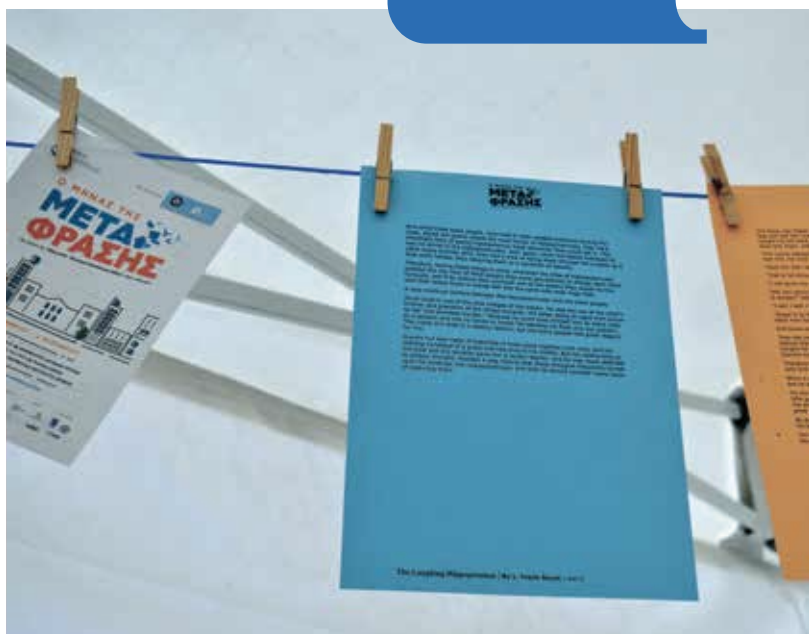
εκδηλώσεις

Φεστιβάλ Μετάφρασης, Διεθνής Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης

Η ΠΕΕΜΠΠ στήριξε εξ αρχής την πρωτοβουλία και πρωτοστάτησε στη θεσμοθέτηση του Φεστιβάλ Μετάφρασης στη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης, στην οποία συμμετέχει σταθερά από το 2015 με παρουσιάσεις, εργαστήρια και πρωτότυπες δράσεις ευαισθητοποίησης του κοινού. Στο πλαίσιο αυτό, το 2017, συντόνισε τον διαγωνισμό μετάφρασης «Translation Games», ενώ το 2015 εισήγαγε για πρώτη φορά στην Ελλάδα, με μεγάλη επιτυχία, μια ξεχωριστή αναμέτρηση μεταφραστών παρουσία κοινού, το «Translation Slam». Πρόκειται για έναν διασκεδαστικό τρόπο γνωριμίας με τη διαδικασία της μετάφρασης και τον τρόπο σκέψης των μεταφραστών, χωρίς να απαιτείται γνώση της γλώσσας-πηγής.

Ακολούθησαν πολλά ακόμα «Translation Slam», με αποκορύφωμα το πρώτο «Subtitling Slam» για μια αποκαλυπτική γνωριμία με τον κόσμο του υποτιτλισμού.

Οι γλώσσες εργασίας ήταν τα ισπανικά, τα αγγλικά και τα ιταλικά και η υλοποίηση των εργαστηρίων έγινε σε συνεργασία με φορείς όπως το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού και η ΔΕΒΘ, το Hellenic American College, το Φεστιβάλ Ιβηροαμερικανικής Λογοτεχνίας ΛΕΑ (Λογοτεχνία εν Αθήναις / Literatura en Atenas) και το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο (Istituto Italiano Di Cultura – Atene).



Μήνας της Μετάφρασης, Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου

Η ΠΕΕΜΠΠ, σε συνεργασία με την Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου, οργάνωσε μια σειρά εκδηλώσεων με τίτλο «Ο Μήνας της Μετάφρασης» παρουσιάζοντας συζητήσεις με έμπειρους επαγγελματίες του εκδοτικού χώρου, καταξιωμένους επιστήμονες και ακαδημαϊκούς για θέματα όπως τα πνευματικά δικαιώματα των μεταφραστών, οι συνεργασίες στο πλαίσιο της έκδοσης μεταφρασμένης λογοτεχνίας, η μετάφραση και το φύλο, η παιδική λογοτεχνία, η οπτικοακουστική μετάφραση και η προσβασιμότητα. Παράλληλα, διοργανώθηκε η δράση «Γίνε μεταφραστής για μια μέρα», στο κέντρο της Αθήνας (πλατεία Κοραή), με μεγάλη ανταπόκριση και συμμετοχή από το κοινό.



κοινωνική δράση

Χαμόγελο του Παιδιού


Η ΠΕΕΜΠΠ, στο πλαίσιο της κοινωνικής δράσης της, προσφέρει από το 2008 εθελοντικές μεταφραστικές υπηρεσίες προς το Χαμόγελο του Παιδιού, προκειμένου να στηρίξει ενεργά τις σημαντικές δράσεις του οργανισμού για την υποστήριξη των παιδιών που το έχουν ανάγκη.

Ελληνική Κοινότητα Πνευμονικής Υπέρτασης

Από τον Οκτώβριο του 2021, η ΠΕΕΜΠΠ έχει συνάψει σύμβαση συνεργασίας με την Ελληνική Κοινότητα Πνευμονικής Υπέρτασης για την παροχή εθελοντικών υπηρεσιών μετάφρασης και επιμέλειας εγγράφων του συλλόγου και των μελών του, στηρίζοντας το έργο του.

Σύλλογος Μεριμνης Ανηλίκων

Καθώς μαινόταν η προσφυγική κρίση στη Συρία, προέκυψε η ανάγκη παροχής ποιοτικών γλωσσικών υπηρεσιών σε πρόσφυγες και μετανάστες. Για τον σκοπό αυτό, η ΠΕΕΜΠΠ συνεργάστηκε πιλοτικά το 2016 με τον Σύλλογο Μεριμνης Ανηλίκων για τη διεξαγωγή ενός επιμορφωτικού προγράμματος κοινοτικών διερμνέων, το οποίο συνεχίστηκε το 2017 υπό την αιγίδα του Αλληλεγγύη-Solidarity Now.



Η μετάφραση δεν είναι μόνο ζήτημα λέξεων, αλλά του να καταστήσεις κατανοητό έναν ολόκληρο πολιτισμό.

- Anthony Burgess



πού θα μας βρείτε



www.facebook.com/peempip



<https://www.linkedin.com/company/peempip/>



www.twitter.com/peempip



blog.peempip.gr



www.instagram.com/peempip



www.peempip.gr

© ΠΕΕΜΠΠ 2022-2024



ΠΕΕΜΠΠ

Πανελλήνια Ένωση
Επαγγελματιών Μεταφραστών
Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου

Έτος Ίδρυσης: 2004

Μαντζάρου 6, 49100 Κέρκυρα
info@peempip.gr

www.peempip.gr